

Gen

Chapter 42

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

לְבָנָיו יַעֲקֹב וַיֹּאמֶר בְּמִצְרַיִם שָׂבֵר יִשׁ-כִּי וַיַּעֲקֹב וַיֵּרָא 1
息子たちに ヤコブは そして-言った エジプトに 穀物が ある ~と ヤコブは そして-見た
H3290 H0559 H4714 H7668 H3426 H3290 H7200
וַתִּתְרָאוּ לָמָּה 1
見合っているのか なぜ
H7200 H4100

ヤコブはエジプトに穀物があると知って、むすこたちに言った、「あなたがたはなぜ顔を見合わせているのですか」。

שָׁמָּה רָדוּ בְּמִצְרַיִם שָׂבֵר יִשׁ-כִּי וַיִּשְׁמְעֵנִי הִנֵּה וַיֹּאמֶר 2
そこへ 下って-行け エジプトに 穀物が ある ~と 聞いた 見よ そして-言った
H8033 H3381 H4714 H7668 H3426 H8085 H2009 H0559
וַיִּשְׁבְּרוּ-נַמּוֹת וְלֹא וַיִּנְחֵהוּ מִשָּׁם לָנוּ וַיִּשְׁבְּרוּ- 3
死ぬことが そして-ない そして-生きよう そこから 私たちの-ために そして-買え
H4191 H3808 H2421 H8033 H7666

また言った、「エジプトに穀物があるということだが、あなたがたはそこへ下って行って、そこから、われわれのため穀物を買ってきなさい。そうすれば、われわれは生きながらえて、死を免れるであろう」。

בְּמִצְרַיִם כָּר לְשָׂבֵר עֶשְׂרֵה יוֹסֵף אֶחָיו וַיֵּרְדוּ 3
エジプトから 穀物を 買うために 十人 ヨセフの 兄弟たちは そして-下った
H4714 H7666 H6235 H3130 H0251 H3381

そこでヨセフの十人の兄弟は穀物を買うためにエジプトへ下った。

אֶת יַעֲקֹב שָׁלַח לֹא יוֹסֵף אֶחָיו בְּנֵימִן וְאֶת- 4
(直接目的語) ヤコブは 遣わさなかった ない ヨセフの 弟 ベニヤミンを しかし
H0854 H3290 H7971 H3808 H3130 H0251 H1144 H0853
אֶחָיו אֶמַר כִּי וְאֶחָיו 5
災いが 降りかかるかもしれない もしや 言った なぜなら 兄弟たちと
H0611 H7122 H6435 H0559 H0251

しかし、ヤコブはヨセフの弟ベニヤミンを兄弟たちと一緒にやらなかった。彼が災に会うのを恐れたからである。

הִיא כִּי הַבָּאִים בְּתוֹךְ לְשָׂבֵר יִשְׂרָאֵל בְּנֵי וַיָּבֹאוּ 5
あった なぜなら 来る者たちの ~の中 買うために イスラエルの 息子たちは そして-来た
H1961 H0935 H8432 H7666 H3478 H0935
וְהָרֶעֱב בְּאֶרֶץ כְּנָעַן 6
カナンに 地に 飢饉が
H0776 H7458

こうしてイスラエルの子らは穀物を買おうと人々に交じってやってきた。カナンの地にききんがあったからである。

לְכָל-הַמְּשָׁבֵר הוּא הָאָרֶץ עַל-הַשְּׂלִיט הוּא וַיּוֹסֶף 6
すべての 売る者であった 彼が その-地の ~の-上に 支配者であった 彼が そして-ヨセフは
H3605 H7666 H1931 H0776 H7989 H1931 H3130
וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ-לוֹ אַפַּיִם לְיֹסֵף אֶחָיו וַיָּבֹאוּ 7
地に-つけて 顔を 彼に そして-ひれ伏した ヨセフの 兄弟たちは そして-来た その-地の 民に
H0776 H0639 H7812 H3130 H0251 H0935 H0776

ときにヨセフは国のつかさであって、国のすべての民に穀物を売ることをしていた。ヨセフの兄弟たちはきて、地にひれ伏し、彼を拝した。

אֲלֵיהֶם וַיִּתְנַכֵּר וַיִּכְרֶם וְאֶחָיו אֶת- יוֹסֵף וַיֵּרָא 7
 彼らに-対して しかし-装った そして-見分けた 兄弟たちを (直接目的語) ヨセフは そして-見た
[H0413](#) [H0251](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7200](#)

מֵאֶרֶץ וַיֹּאמְרוּ בָאתָם מֵאֵין אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר קָשׁוֹת אַתֶּם וַיְדַבֵּר 8
 地から そして-言った 来たのか どこから 彼らに そして-言った 厳しく 彼らと そして-語った
[H0776](#) [H0559](#) [H0935](#) [H0370](#) [H0413](#) [H0559](#) [H7186](#) [H0854](#) [H1696](#)

אֶכְלִי לְשִׁבְרִי כְנָעַן
 食料を 買うために カナンの
[H0400](#) [H7666](#)

ヨセフは兄弟たちを見て、それと知ったが、彼らに向かっては知らぬ者のようにし、荒々しく語った。すなわち彼らに言った、「あなたがたはどこからきたのか」。彼らは答えた、「食糧を買うためにカナンの地からきました」。

הִכְרָהוּ: לֹא וְהֵם אֶחָיו אֶת- יוֹסֵף וַיִּכַּר 8
 見分けなかった-彼を ない しかし-彼らは 兄弟たちを (直接目的語) ヨセフは そして-見分けた
[H3808](#) [H1992](#) [H0251](#) [H0853](#) [H3130](#)

ヨセフは、兄弟たちであるのを知っていたが、彼らはヨセフとは知らなかった。

לָהֶם חָלַם אֲשֶׁר הִחְלַמְתָּ אֶת- יוֹסֵף וַיִּזְכֹּר 9
 彼らについて 見た それは 夢を (直接目的語) ヨセフは そして-思い出した
[H2472](#) [H0853](#) [H3130](#) [H2142](#)

הָאָרֶץ עֲרֻת אֶת- לְרֵאוֹת אַתֶּם מְרַגְלִים אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר 10
 この-地の 弱みを (直接目的語) 見るために あなたたちは 間者だ 彼らに そして-言った
[H0776](#) [H6172](#) [H0853](#) [H7200](#) [H7270](#) [H0413](#) [H0559](#)

בָּאתָם:
 来たのだ
[H0935](#)

ヨセフはかつて彼らについて見た夢を思い出して、彼らに言った、「あなたがたは回し者で、この国のすきをうかがうためにきたのです」。

אֶכְלִי לְשִׁבְרִי בָאוּ וַעֲבַדְתֶּיךָ אֲדַנִּי לָאֵלֹיוּ וַיֹּאמְרוּ 10
 食料を 買うために 来ました あなたの-僕たちは わが-主よ いいえ 彼に そして-言った
[H0400](#) [H7666](#) [H0935](#) [H5650](#) [H0113](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#)

彼らはヨセフに答えた、「いいえ、わが主よ、しもべらはただ食糧を買うためにきたのです」。

הֲיִינוּ לֹא- אֲנַחְנוּ כְּנִים נַחְנוּ אֶחָד אִישׁ- בְּנֵי כָלְנוּ 11
 なったことは ない 私たちは 正直な者です 私たちは 人の 一人の 息子たちです 皆
[H1961](#) [H3808](#) [H0587](#) [H5168](#) [H0259](#) [H0376](#) [H3605](#)

מְרַגְלִים: עַבְדֶּיךָ
 間者に あなたの-僕たちは
[H7270](#) [H5650](#)

われわれは皆、ひとりの人の子で、真実な者です。しもべらは回し者ではありません」。

לְרֵאוֹת: בָּאתָם הָאָרֶץ עֲרֻת כִּי- לֹא אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר 12
 見るために 来たのだ この-地の 弱みを むしろ いや 彼らに そして-言った
[H7200](#) [H0935](#) [H0776](#) [H6172](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#)

ヨセフは彼らに言った、「いや、あなたがたはこの国のすきをうかがうためにきたのです」。

13

אִישׁ־	בְּנֵי	אֲנַחְנוּ	וְאֶחָיִם	עֲבָדֶיךָ	עֶשְׂרֹ	שְׁנַיִם	וַיֹּאמְרוּ	
一人の	息子たちで	私たちは	兄弟です	あなたの-僕たちは	(十二の)	十二人	そして-言った	
H0376		H0587	H0251	H5650	H6240	H8147	H0559	

וְהָאָחֵד	הַיּוֹם	אֲבִינוּ	אֶת־	הַקָּטָן	וְהִנֵּה	כְּנָעַן	בְּאֶרֶץ	אָחֵד
そして-一人は	今日	父の-もとの	(と共に)	末の者は	そして-見よ	カナンの	地の	人の
H0259	H3117	H0001	H0854		H2009		H0776	H0259

אֵינָנוּ:
いません
[H0369](#)

彼らは言った、「しもべらは十二人兄弟で、カナンの地にいるひとりの人の子です。末の弟は今、父と一緒にいますが、他のひとりはいなくなりました」。

14

מְרַגְלִים	לֵאמֹר	אֲלֵכֶם	דִּבַּרְתִּי	אֲשֶׁר	הוּא	יוֹסֵף	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר
間者だ	言って	あなたたちに	話した	まさに	それが	ヨセフは	彼らに	そして-言った
H7270	H0559	H0413	H1696		H1931	H3130	H0413	H0559

אֲתֶם:
あなたたちは

ヨセフは彼らに言った、「わたしが言ったとおり、あなたがたは回し者です。」

15

כִּי	מִזֶּה	תֵּצְאוּ	אִם־	פָּרַעְתָּהּ	חַי	תִּבְחַנּוּ	בְּזֹאת	
~でなければ	ここから	出られるなら	もし	ファラオの	命にかけて	試される	これによって	
	H2088	H3318		H6547		H0974	H2063	

הִנֵּה:	הַקָּטָן	אֶחָיִכֶם	בְּבוֹא	אִם־
ここに	末の	あなたたちの-弟が	来るとき	もし
H2008		H0251	H0935	

あなたがたをこうしてためしてみよう。パロのいのちにかけて誓います。末の弟がここにこなければ、あなたがたはここを出ることはできません。

16

אֶחָיִכֶם	אֶת־	וַיִּקַּח	אָחֵד־	מִמֶּם	וַשְׁלִחוּ
あなたたちの-弟を	(直接目的語)	そして-連れて来させよ	一人を	あなたたちの-中から	遣わせ
H0251	H0853	H3947	H0259		H7971

אֲתֶכֶם	הֲאֵמֶת	דִּבְרֵיכֶם	וַיִּבְחַנּוּ	הָאֲסוּרִי	וְאֲתֶם
あなたたちの-中に	真実かどうか	あなたたちの-言葉が	そして-試される	縛られよ	そして-あなたたちは
H0854	H0571	H1697	H0974	H0631	

אֲתֶם:	מְרַגְלִים	כִּי	פָּרַעְתָּהּ	חַי	לֹא	וְאִם־
あなたたちは	間者だ	きっと	ファラオの	命にかけて	ない-ならば	そして-もし
	H7270		H6547		H3808	

あなたがたのひとりをやって弟を連れてこさせなさい。それまであなたがたをつないでにおいて、あなたがたに誠実があるかどうか、あなたがたの言葉をためしてみよう。パロのいのちにかけて誓います。あなたがたは確かに回し者です」。

17

יָמִים:	שְׁלֹשָׁת	מִשְׁמַר	אֶל־	אֲתֶם	וַיֵּאַסְף
日間	三	監禁に	(~の中へ)	彼らを	そして-集めた
H3117	H7969	H4929	H0413	H0853	H0622

ヨセフは彼らをみな一緒に三日の間、監禁所に入れた。

18
 אֶת־ (直接目的語) וַחַיֵּי וְעַשׂוּ זֹאת הַשְּׁלִישִׁי בַּיּוֹם יוֹסֵף אֲלֵהֶם וַיֹּאמֶר
 H0853 H2421 H2063 H7992 H3117 H3130 H0413 H0559
 そして-生きよ せよ こう 日に 三日目の ヨセフは 彼らに そして-言った

הָאֱלֹהִים אֲנִי יִרָא:
 H3372 H0589 H0430
 神を 恐れる 私は

三日目にヨセフは彼らに言った、「こうすればあなたがたは助かるでしょう。わたしは神を恐れます。」

19
 אִם־ אַתָּם בְּנֵים־אֱחָיְכֶם אֶחָד יֶאֱסֶר בְּבַיִת
 H0631 H0259 H0251
 もし あなたたちが 正直な者なら 一人が 縛られよ 場所に

וְאַתֶּם לָכוּ הַבִּיאוּ שָׂבֵר רַעֲבֹן מִשְׁמֶרְכֶם
 H7459 H7668 H0935 H3212 H4929
 そして-あなたたちは 行って 行って 持って-行け 穀物を 飢えの-ための あなたたちの-監禁の

בְּתֵיכֶם:
 貴方たちの-家に

もしあなたがたが真実な者なら、兄弟のひとりをおあなたがたのいる監禁所に残し、あなたがたは穀物を携えて行って、家族の飢えを救いなさい。

20
 וְאֶת־ אַחֲיֶיךָ הַקָּטָן תְּבִיאוּ אֵלַי וַיֹּאמְרוּ
 H0539 H0413 H0935 H0251 H0853
 そして 弟を 末の 連れて来よ 私のもとに そして-確かめられる

וְלֹא תִדְבְּרִיכֶם וַיַּעֲשׂוּ כֵן:
 H4191 H3808 H1697
 そして-ない あなたたちの-言葉が 死ぬ-ことは 死ななかつた 死ななかつた 死ななかつた

そして末の弟をわたしのもとに連れてきなさい。そうすればあなたがたの言葉のほんとうであることがわかって、死を免れるでしょう」。彼らはそのようにした。

21
 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל־אָחִיו אֲבָל אֲנַחְנוּ עַל־אָחֵינוּ
 H0251 H0413 H0376 H0559 H0587 H0818 H0061 H0251 H0413 H0376 H0559
 そして-言った 人は ~に 兄弟に 確かに 罪ある者だ 私たちは ~について 弟の-ことで

אָשֶׁר רָאִינוּ צָרָת נַפְשׁוֹ בְּהִתְחַנְּנוּ אֵלֵינוּ וְלֹא שָׁמַעְנוּ
 H8085 H3808 H0413 H5315 H0413 H0935 H7200
 見た その 苦しみを 魂の 懇願した-とき 私たちに 聞かなかった 聞かなかった

עַל־כֵּן בָּאָה אֵלֵינוּ הַצָּרָה הַזֹּאת:
 H2063 H0413 H0935
 その-ゆえに 来た 私たちに この-苦難が この

彼らは互に言った、「確かにわれわれは弟の事で罪がある。彼がしきりに願った時、その心の苦しみをしながら、われわれは聞き入れなかった。それでこの苦しみに会うのだ」。

22
 וַיַּעֲנֵן רְאוּבֵן אֶת־לְאֹמְרוֹ וְאֵלֵיכֶם לְאֹמְרוֹ
 H0559 H0413 H0559 H3808 H0559 H0853 H7205
 そして-答えた ルベンは 彼らに 言った あなたたちに 言って

וְלֹא בִּילְדִי שָׁמַעְתָּם וְגַם־רְמֹי אֶל־תְּחַטְּאוּ
 H3808 H3206 H2398 H0408 H1818 H1571 H8085
 しかし-ない その-子に-対して 罪を-犯しては 聞かなかった そして-また その-血が

הִנֵּה נִדְרָשׁ:
 H1875 H2009
 見よ 求められている

ルベンが彼らに答えて言った、「わたしはあなたがたに、この子供に罪を犯すなど言ったのではないか。それにもかかわらず、あなたがたは聞き入れなかった。それで彼の血の報いを受けるのです」。

וְהֵם לֹא יָדְעוּ כִּי שָׁמַע יוֹסֵף כִּי הַמְלִיץ 23
 通訳が なぜなら ヨセフが 聞いている ~ことを 知らなかった ない しかし-彼らは
[H3887](#) [H3130](#) [H8085](#) [H3045](#) [H3808](#) [H1992](#)
 בֵּינֵהֶם:
 彼らの-間にいた
[H0996](#)

彼らはヨセフが聞きわけているのを知らなかった。相互の間に通訳者がいたからである。

וַיִּסְבּוּ מֵעֲלֵיהֶם וַיִּבְכוּ וַיֹּשֶׁב אֱלֹהִים וַיְדַבֵּר 24
 そして-向きを変え 彼らから-離れ そして-泣いた そして-戻った 彼らの-もとへ そして-語った
[H5437](#) [H1058](#) [H7725](#) [H0413](#) [H1696](#)
 אֶלְהֵם וַיִּקַּח מֵאֲתָם אֶת־ שִׁמְעוֹן וַיֹּאסְרוּ אֹתוֹ
 彼らに そして-取った 彼らの-中から (直接目的語) シメオンを そして-縛った 彼を
[H0413](#) [H3947](#) [H0854](#) [H0853](#) [H8095](#) [H0631](#) [H0853](#)
 לְעֵינֵיהֶם:
 彼らの-目の前で

ヨセフは彼らを離れて行って泣き、また帰ってきて彼らと語り、そのひとりシメオンを捕えて、彼らの目の前で縛った。

וַיִּצְוּ יוֹסֵף וַיִּמְלֵאוּ אֶת־ כְּלֵיהֶם בָּרֶךְ וַיִּלְחָשׁוּ 25
 そして-命じた ヨセフは そして-満たした (直接目的語) 彼らの-器を 穀物で そして-返すように
[H6680](#) [H3130](#) [H4390](#) [H0853](#) [H3627](#) [H7725](#)
 כֶּסֶף הֵם אִישׁ אֶל־ שָׁקוּ וַיִּתֶּן לָהֶם צֹדֵק לְדַרְדָּר
 彼らの-銀を 各自の (~の中へ) 袋に そして-与えるように 彼らに 食料を 道のための
[H3701](#) [H0413](#) [H8242](#) [H5414](#) [H6720](#) [H1870](#)
 וַיַּעַשׂ כֵּן לָהֶם כְּכֵן:
 そして-した 彼らに そのように

そしてヨセフは人々に命じて、彼らの袋に穀物を満たし、めいめいの銀を袋に返し、道中の食料を与えさせた。ヨセフはこのように彼らにした。

וַיִּשְׂאוּ אֶת־ שִׁבְרֵם עַל־ חֲמֹרֵיהֶם וַיִּלְכוּ מִשָּׁם: 26
 そして-積んだ (直接目的語) 彼らの-穀物を ~の-上に 彼らの-ろばに そして-去った そこから
[H5375](#) [H0853](#) [H7668](#) [H2543](#) [H3212](#) [H8033](#)

彼らは穀物をろばに負わせてそこを去った。

וַיִּפְתַּח הָאִחָד אֶת־ שָׁקוֹ לָתֵת מִסְּפוֹ לְחֲמֹרוֹ בְּמִלּוֹן 27
 そして-開けた 一人が (直接目的語) 自分の-袋を 与えるために 飼葉を 自分の-ろばに 宿で
[H0259](#) [H0853](#) [H8242](#) [H5414](#) [H4554](#) [H2543](#) [H4411](#)
 וַיִּרְאֵהוּ אֶת־ כֶּסֶפוֹ וַיִּהְיֶה הוּא בְּפִי אֲמַתְחָתוֹ:
 そして-見よ 自分の-銀を (直接目的語) 自分が それが 口に-あった 自分の-袋の
[H7200](#) [H0853](#) [H3701](#) [H2009](#) [H1931](#) [H6310](#) [H0572](#)

そのひとりが宿で、ろばに飼葉をやるため袋をあけて見ると、袋の口に自分の銀があった。

28
 בְּאֵמֶתְחִי הִנֵּה וְגַם כֶּסֶף הוֹשֵׁב אָחִיו אֶל-וַיֹּאמֶר
 私の-袋に 見よ そして-また 私の-銀が 返されている 兄弟たちに ~に そして-言った
 H0572 H2009 H1571 H3701 H7725 H0251 H0413 H0559

זֹאת מַה- לְאֹמַר אָחִיו אֶל- אִישׁ וַיִּתְרָדוּ לָכֵם וַיֵּצֵא
 これは 何だ 言って 兄弟に ~に 人は そして-震えた 彼らの-心は そして-出て行った
 H2063 H4100 H0559 H0251 H0413 H0376 H2729 H3318

לָנוּ: עֲשָׂה אֱלֹהִים
 私たちに 神が なさった
 H0430

彼は兄弟たちに言った、「わたしの銀は返してある。しかも見よ、それは袋の中にある」。そこで彼らは非常に驚き、互に震えながら言った、「神がわれわれにされたこのことは何事だろう」。

29
 לוֹ וַיִּגִּדוּ כָנָעַן אֶרְצָה אֲבִיהֶם יַעֲקֹב אֶל- וַיָּבֹאוּ
 彼に そして-告げた カナンの 地の 彼らの-父の ヤコブ ~の-もとへ そして-来た
 H5046 H0776 H0001 H3290 H0413 H0935

לְאֹמַר: אֵתם הַקֶּרֶת כָּל- אֵת
 言って 彼らに-起こった 出来事を すべての (直接目的語)
 H0559 H0853 H3605 H0853

こうして彼らはカナンの地にいる父ヤコブのもとに帰り、その身に起った事をことごとく告げて言った、

30
 כְּמַרְגְּלִים אֲתָנוּ וַיִּתֵּן קָשׁוֹת אֲתָנוּ הָאָרֶץ אֲדָנִי הָאִישׁ דִּבֶּר
 間者のように 私たちを そして-扱った 厳しく 私たちに その-地の 主人は その-人は 語った
 H7270 H0853 H5414 H7186 H0854 H0776 H0113 H0376 H1696

הָאָרֶץ: אֵת
 その-地の (直接目的語)
 H0776 H0853

「あの国の君は、われわれに荒々しく語り、国をうかがう回し者だと言いました。

31
 מְרַגְלִים: תִּינֹנִי לֹא אֲנַחְנוּ כְּנִים וַיֹּאמֶר אֵלָיו
 間者に なったことは ない 私たちは 正直な者です 彼に そして-言った
 H7270 H1961 H3808 H0587 H0413 H0559

われわれは彼に答えました、『われわれは真実な者であって回し者ではない。

32
 וְהַקָּטָן אֵינָנו הָאֶחָד אֲבִינוּ בְנֵי אָחִים אֲנַחְנוּ עֲשָׂר שְׁנַיִם-
 そして-末の者は いません 一人は 父の 息子たちです 兄弟で 私たちは (十二の) 十二人
 H0369 H0259 H0001 H0251 H0587 H6240 H8147

כָּנָעַן: בְּאֶרֶץ אֲבִינוּ אֶת- הַיּוֹם
 カナンの 地に 父の-もとに (と共に) 今日
 H0776 H0001 H0854 H3117

われわれは十二人兄弟で、同じ父の子である。ひとりはいなくなり、末の弟は今父と共にカナンの地にいる』。

33
 כְּנִים כִּי אֵדַע בְּזֹאת הָאָרֶץ אֲדָנִי הָאִישׁ אֵלָינוּ וַיֹּאמֶר
 正直な者だと ~と 知る こうして その-地の 主人は その-人は 私たちに そして-言った
 H3045 H2063 H0776 H0113 H0376 H0413 H0559

רָעָבוֹן וְאֶת- אֲתִי הַנִּחִי הָאֶחָד אֲחֵיכֶם אֵתם
 飢えの-ための そして 私の-もとに 置いて行け 一人を あなたたちの-兄弟の あなたたちが
 H7459 H0853 H0854 H3240 H0259 H0251 H3212 H3947

וְלָכוּ: קָחוּ בְתִיכֶם
 行け 取って あなたたちの-家の
 H3212 H3947

その国の君であるその人はわれわれに言いました、『わたしはこうしてあなたがたの真実な者であるのを知ろう。あなたがたは兄弟のひとりわたしのもとに残し、穀物を携えて行って、家族の飢えを救いなさい。

כִּי	וְאִדְעָהּ	אֵלַי	הַקֶּטָן	אֶחֱיֵכֶם	אֶת־	וְהָבִיאוּ	34
～と	そして-知る	私の-もとに	末の	あなたたちの-弟を	(直接目的語)	そして-連れて来よ	
	H3045	H0413		H0251	H0853	H0935	
		אֶת־	אַתֶּם	כְּנִים	כִּי	אַתֶּם	מְרַגְלִים
		(直接目的語)	あなたたちが	正直な者だと	むしろ	あなたたちが	間者では
		H0853				H7270	H3808
		וְאֶת־	הָאָרֶץ	וְאֶת־	לְכֶם	אֶתֵּן	אֶחֱיֵכֶם
		商いせよ	この-地で	そして	あなたたちに	返す	あなたたちの-兄弟を
		H5503	H0776	H0853		H5414	H0251

そして末の弟をわたしのもとに連れてきなさい。そうすればあなたがたが回し者ではなく、真実な者であるのを知って、あなたがたの兄弟を返し、この国であなたがたに取引させましょう』」。

כֶּסֶף	צְרוּר־	אִישׁ	וְהִנֵּה־	שְׂקֵיהֶם	מְרִיקִים	הֵם	וַיְהִי	35
銀の	包みが	各自の	そして-見よ	彼らの-袋を	空けている-とき	彼らが	そして-なった	
H3701	H0376	H2009		H8242	H7324	H1992	H1961	
וַיִּירָאוּ:	וְאֲבֵיהֶם	הֵמָּה	כֶּסֶפֵיהֶם	צְרוּרוֹת	אֶת־	וַיִּרְאוּ	בְּשַׁקֵּן	
そして-恐れた	その-父も	彼らも	彼らの-銀の	包みを	(直接目的語)	そして-見た	自分の-袋に	
H3372	H0001	H1992	H3701		H0853	H7200	H8242	

彼らが袋のものをを出して見ると、めいめいの金包みが袋の中にあつたので、彼らも父も金包みを見て恐れた。

אֵינְנִי	יוֹסֵף	שָׁבַלְתָּם	אֵתִי	אֲבֵיהֶם	יַעֲקֹב	אֲלֵהֶם	וַיֹּאמֶר	36
いない	ヨセフは	奪った	私から	彼らの-父は	ヤコブは	彼らに	そして-言った	
H0369	H3130		H0853	H0001	H3290	H0413	H0559	
כָּלֵנָה:	הָיוּ	עָלַי	תִּקְחוּ	בְּנֵימִן	וְאֶת־	אֵינְנִי	וְשִׁמְעוֹן	
すべてが	なった	私の-上に	取ろうとする	ベニヤミンを	そして	いない	そして-シメオンも	
H3605	H1961		H3947	H1144	H0853	H0369	H8095	

父ヤコブは彼らに言った、「あなたがたはわたしに子を失わせた。ヨセフはいなくなり、シメオンもいなくなった。今度はベニヤミンをも取り去る。これらはみなわたしの身にふりかかって来るのだ」。

תְּמוּת	בְּנֵי	שְׁנֵי	אֶת־	לְאֹמֶר	אָבִיו	אֶל־	רְאוּבֵן	וַיֹּאמֶר	37
殺してよい	私の-息子を	二人の	(直接目的語)	言って	父に	～に	ルベン	そして-言った	
H4191		H8147	H0853	H0559	H0001	H0413	H7205	H0559	
יָדִי	עַל־	אֶתּוֹ	תִּנֶּה	אֵלַיךְ	אֲבִיאֲנִי	לֹא	אִם־		
私の-手に	～の-上に	彼を	ゆだねよ	あなたの-もとに	連れ帰らなければ-彼を	ない	もし		
H3027		H0853	H5414	H0413	H0935	H3808			
				אֵלַיךְ:	אֲשִׁיבֶנּוּ	וְאֲנִי			
				あなたの-もとに	帰す	そして-私が			
				H0413	H7725	H0589			

ルベンは父に言った、「もしわたしが彼をあなたのもとに連れて帰らなかったら、わたしのふたりの子を殺してください。ただ彼をわたしの手にまかせてください。わたしはきっと、あなたのもとに彼を連れて帰ります」。

מָת	אָחיו	כִּי	עִמָּכֶם	בְּנֵי	יָרֵד	לֹא־	וַיֹּאמֶר
死んだ	兄は	なぜなら	あなたたちと	私の-息子は	下らない	ない	そして-言った
H4191	H0251				H3381	H3808	H0559
תֵּלְכוּ־	אֲשֶׁר	בְּדַרְכּוֹ	אֲסוֹן	וּקְרָאָהוּ	נִשְׁאַר	לְבַדּוֹ	וְהוּא
行く	その	道で	災いが	そして-降りかかるなら	残っている	ただ一人	そして-彼だけが
H3212		H1870	H0611	H7122	H7604	H0905	H1931
שְׂאוּלָה:	בְּיָגוֹן	שִׁבְתִּי	אֶת־	וְהוֹרַדְתֶּם	כֹּה		
よみへ	悲しみの-うちに	私の-白髪を	(直接目的語)	そして-下らせるだろう	その-道を		
H7585	H3015	H7872	H0853	H3381			

ヤコブは言った、「わたしの子はあなたがたと共に下って行ってはならない。彼の兄は死に、ただひとり彼が残っているのだから。もしあなたがたの行く道で彼が災に会えば、あなたがたは、しらがのわたしを悲しんで陰府に下らせるであろう」。